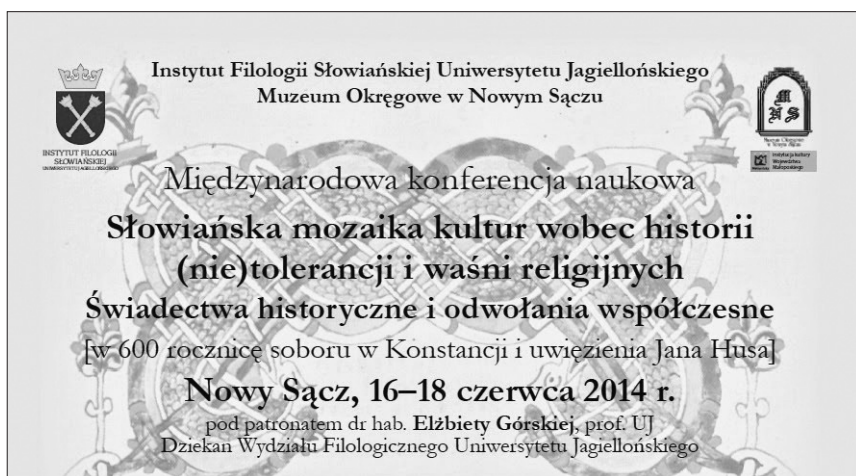


## ИНФОРМАЦИЯ. ХРОНИКА

### Славянская мозаика культур в связи с историей (не)толерантности и религиозных раздоров. Исторические свидетельства и современные вызовы (к 600-летию Констанцкого собора и заключения под стражу Яна Гуса)

16–18 июня 2014 г. в Новы-Сонче, польском городке на границе со Словакией, состоялась II международная научная конференция “Славянская мозаика культур в связи с историей (не)толерантности и религиозных раздоров. Исторические свидетельства и современные вызовы”, посвященная 600-летию Констанцкого собора и заключения под стражу Яна Гуса.

Конференция стала результатом сотрудничества Института славянской филологии Ягеллонского университета в Кракове с Новосончешским областным музеем, где и состоялось мероприятие. Научный форум собрал около 30 ученых из Польши, Литвы, Украины, России, Чехии, Словакии, Болгарии и Италии. По замыслу организаторов, цикл проводимых в Новы-Сонче славистических конференций посвящен понимаемой в широком смысле кирилло-мефодиевской традиции и призван раскрыть особенности ее бытования в Карпатском регионе и за его пределами.



The poster features a decorative background with a central circular emblem containing a cross and a crown. Text is centered on the page. On the left and right sides, there are logos: the Institute of Slavistics of the Jagielloński University and the Museum in Nowy Sącz.

Institut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego  
Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu

Międzynarodowa konferencja naukowa  
**Słowiańska mozaika kultur wobec historii  
(nie)tolerancji i waśni religijnych**  
Świadectwa historyczne i odwołania współczesne  
[w 600 rocznicę soboru w Konstancji i uwięzienia Jana Husa]  
**Nowy Sącz, 16–18 czerwca 2014 r.**  
pod patronatem dr hab. Elżbiety Górskiej, prof. UJ  
Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Jagiellońskiego

На первой галицийской славистической встрече в 2013 г., совпавшей с 1150-летием миссии святых Кирилла и Мефодия в Великую Моравию, внимание было сосредоточено на кирилло-мефодиевском компоненте в культуре славян Карпатского региона<sup>1</sup>. На второй конференции в июне 2014 г. участники высказывались не только по поводу драматических событий, связанных с Яном Гусом (доклады проф. Джованни Броджи, Милан; др. Богумила Йирушека, Ческе-Будеевице), но и делились своими соображениями по более широкому спектру проблем, вытекающих из христианского контекста религиозных конфронтаций и истории (не)толерантности: о попытках православно-католического диалога



*Первый день заседаний. В центре: хабил. др. Магдалена Дырас, директор Института славянской филологии Ягеллонского университета, и др. Томаш Квока, сотрудник Института и один из организаторов конференции*

в Русском воеводстве I Речи Посполитой (проф. Марек Мельник, Ольштын), о восприятии народным сознанием чужих и иноверцев (др. Артур Стемплевский, Познань; др. Алиция Новак, Краков; др. Эва Коцуй, Краков), об устройстве религиозной жизни русинов в Воеводине XVIII–XIX вв. (др. Томаш Квока, Краков), о толерантности к евреям в политике Болгарской православной Церкви 30–40-х гг. XX в. (проф. Галя Симеонова-Конах, Познань), о состоянии современного католического костела в Белоруссии (др. Эва Голаховска, Варшава) и др.

Содержание докладов в развернутом виде будет представлено в сборнике статей по материалам конференции, в обзоре мы остановимся лишь на тех, которые были связаны с рукописным книжным наследием.

Проф. А. Наумов (Венеция) представил собранные в южнославянских рукописях примеры, описывающие парадоксальную на первый взгляд ситуацию

насильственной смерти от руки святого, восходящие к Библии (пророки Моисей, Давид, Илия), византийской переводной агиографии (мученики-воины св. Меркурий, св. Димитрий) и встречаемые в оригинальной балканской агиографии (рассказ о смерти Калояна, экзекуциях св. Симеона Сербского), которые породили соответствующие аллюзии в гимнографии и иконографии.

Проф. Красимир Станчев (Рим) познакомил слушателей с двумя направлениями в политике Римской Церкви, целью которых было привлечение православных славян к католицизму в XVII в. С одной стороны, славянам, в том числе новообращенным, навязывался латинский алфавит, с другой стороны, Рафаелем Левковичем и его окружением проводилась более гибкая политика по сохранению славянских азбук, и в частности глаголицы. В конечном счете более успешным оказалось первое направление.

В докладе проф. Мажанны Кучиньской (Познань) был представлен обзор заимствований и адаптаций из польской агиографии в церковнославянской книжной традиции ВКЛ и Польского королевства. Так, в учительном евангелии XVI–XVII вв. из Национальной библиотеки Польши 12234 III к переводам с польского языка восходят жития св. Симеона столпника, 40 севастиийских мучеников, св. Феодора Тирона, св. Алексия человека божия, великомученика Георгия, мученика Прокопия, пророка Илии. Автор не ограничилась указанием на источник заимствования (сборник житий П. Скарги), но и охарактеризовала технику работы с оригиналом: изменение календарной приуроченности житий и их адаптация согласно православной традиции (перекомпоновка, сокращение и стилистическая обработка).

Выступление др. Марины Чистяковой (Вильнюс) продолжило поднятую М. Кучиньской тему заимствований из польскоязычной агиографии в кириллических рукописях Великого княжества Литовского и Польского королевства. На примере пространных житий вмч. Георгия в рукописных собраниях Литвы и Польши было показано, что переводы агиографических текстов из сборника житий П. Скарги на руську мову осуществлялись неоднократно, о чем говорят независимые друг от друга переводы жития вмч. Георгия в составе минеи четвѣй Библиотеки им. Врублевских Академии наук Литвы F 19-81, первой четверти XVII в.; прологе Национальной библиотеки Польши 12187 III, 1632 г. и евангелии учительном из того же собрания 12215 III, первой трети XVII в.

Др. Анега Димитрова (София) поделилась своими наблюдениями над получением “О лжепророках”, нач.: *Болезньно слово, якоже (и последнее) мне явися, но и многы радости исполнь...*, традиционно приписываемом Иоанну Златоусту. Данный текст присутствует во всех известных редакциях сборника “Златоструй”, где он был подвергнут многочисленным изменениям и сокращениям. Отдельные цитаты из него приводит болгарский автор второй половины X в. Козьма Пресвитер в “Беседе на новоявльшуюся ересь богумилову”. Разные фрагменты этого слова в сокращенном виде вошли в Измарагд. А. Димитрова проанализировала взаимоотношения между различными версиями слова,

прокомментировала язык перевода и особенности греческого оригинала, отличающегося от изданного в *Patrologia Graeca* текста.

В докладе др. Малгожаты Скворнек и проф. Георгия Минчева (Лодзь) были представлены результаты текстологического анализа антиеретических пассажей из “Шестоднева” Иоанна Экзарха и “Беседы против богомилов” Козьмы Пресвитера. Несмотря на функциональные и типологические различия, в трактатах обнаруживаются родственные фразы и фрагменты содержательного, лексического и стилистического уровня. Так, оба автора более строго относятся к убеждениям еретиков, чем к разногласиям между православными и иудеями. Проведенный анализ позволяет утверждать, что Козьма Пресвитер не только был знаком с Шестодневом, но и цитировал его в своей “Беседе” (фрагменты, связанные с осуждением на вселенских соборах ариан, сабелиан и македонян).



*Участники конференции во время экскурсии по Новосонческому этнографическому музею под открытым небом*

В сообщении др. Дианы Атанасовой (София) речь шла о мучении св. Арефы. Автором был предложен лингвотекстологический и культурологический анализ этого текста, позволивший охарактеризовать его в составе новоизобретенных миней четых. В последних, как известно, большей частью представлены отредактированные в XIV в. на Афоне и/или в Тырнове дометофрастовы жития, а также новые переводы метафрастовых житий.

Др. Ян Страдомски (Краков) посвятил свой доклад теме средневековой полемики о преимуществе квасного хлеба над опресноками. Докладчик представил текстологический и источниковедческий анализ текста “О том, чтобы не совершать евхаристии на опресноках”, помещенного в кодексе Национальной библиотеки Польши 12245 III (конец XVI в.) в контексте полемики

о природе евхаристического хлеба, а также охарактеризовал другие тексты в составе кодекса.

Помимо заседаний, организаторами была подготовлена культурная программа. Участники могли ознакомиться с музеем под открытым небом в Новы-Сонче и совершить автобусную экскурсию по живописным окрестностям Бескид Сондецких — посетить Стары-Сонч, Поврозник и Крыницу-Здруй. В заключение обзора конференции хочу искренне благодарить организаторов за теплый прием в Новы-Сонче и пожелать успехов в проведении конференций, посвященных самобытной культуре славян Карпатского региона.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> С содержанием научных статей, подготовленных по материалам конференции 2013 г., можно ознакомиться здесь: *Cyrylometodejski komponent kultury chrześcijańskiej Słowian w regionie karpackim. Historia, tradycje, odwołania*. Kraków 2013 (Kra-kowskoWileńskie studia slawistyczne, tom 8).

E-mail: mcistiakova@mail.ru

*Марина Чистякова,  
Вильнюс  
Июль 2014 г.*

### **Славянская и балтийская культуры на международной научной конференции “Мир животных в мифопоэтическом ракурсе” (Москва, 15–17 мая 2014 г.)**

Международная конференция, проходившая в московском “Доме Балтрушайтиса” под эгидой Института славяноведения РАН, Института мировой культуры МГУ, а также посольства Литовской Республики и посольства Латвийской Республики в Российской Федерации, была посвящена комплексному рассмотрению такого явления культуры разных народов, как животный мир. Приветствуя участников конференции, атташе по культуре посольства Литовской Республики Александрас Шимелис выразил уверенность в том, что такого рода конференции, в которых принимают участие ведущие ученые многих стран, являются плодотворной площадкой для обмена научным опытом, новыми знаниями, выработке новых подходов к изучению общего культурного наследия, помогают глубже узнавать своих соседей — дальних и ближних.

В работе конференции, организованной благодаря самым деятельным усилиям главного научного сотрудника Центра балто-славянских исследований Института славяноведения РАН, заместителя директора Института мировой

культуры МГУ Татьяны Владимировны Цивьян, приняли участие 28 ученых из России, Латвии, Литвы, Белоруссии, Израиля, Италии — лингвисты, литературоведы, этнографы, этнологи, археологи, культурологи, философы, историки. Проблематика, затронутая в докладах, оказалась чрезвычайно широкой — от фантастических представлений о мамонтах (видеодоклад проф. *В.Вс. Иванова*, Москва–Лос-Анжелес), сиренах (акад. *Н.Н. Казанский*, Санкт-Петербург), обсуждения возможности вселения китайского хорька в русского человека (д.ф.н. *В.Л. Кляус*, Москва) до домашнего bestiaria в “Записках сумасшедшего” Н.В. Гоголя (проф. *К. Соливетти*, Рим).

Отрадно, что все доклады конференции были записаны на видео и в настоящее время есть возможность их просмотра в интернете на странице *Живое ТВ* ([www.https://www.youtube.com/user/livetvrus](http://www.https://www.youtube.com/user/livetvrus)). Кроме того, планируется выпуск сборника статей конференции. В настоящей информации о конференции кратко представлена славянская и балтийская проблематика, занимавшая важное место в работе конференции.

Общеславянским проблемам этнолингвистики были посвящены доклад ведущего научного сотрудника отдела этнолингвистики и фольклора Института славяноведения РАН *А.В. Гуры* (Москва) “Классификация животных в славянской народной зоологии” и доклад заведующей отделом этнолингвистики и фольклора Института славяноведения, члена редколлегии российских и зарубежных филологических журналов *С.М. Толстой* (Москва) “Зоологический код в славянской народной медицине: волчьи болезни”. В первом из них обсуждались особенности структурирования народных представлений о животных, была предложена модель для описания представлений о животном мире на основе определенного набора дифференциальных признаков (единичность — множественность, локус, модус передвижения), а также (для больших групп) дополнительных различительных признаков (мужская — женская символика, чистое — нечистое животное и др.). Отмечалось, что народной классификации животного мира присущи определенные характеристики: нежесткость отнесения к определенному классу, совмещение в одном классе разных видов животных, метаморфозы животных в зависимости от различных внешних причин, наличие гибридных видов. Во втором докладе рассматривались “волчьи болезни” как одна из распространенных серий номенклатурных названий болезней в связи с общей символикой волка в народной славянской традиции. Богатый материал показал, в частности, устойчивые ассоциации “волчьих” мотивов с представлениями о чужом, враждебном мире, с которым взаимодействует человек.

В докладе ведущего научного сотрудника отдела этнолингвистики и фольклора Института славяноведения *О.В. Беловой* (Москва) “Животные в русских этиологических легендах: превращения и трансформации”, посвященном сюжетам и мотивам этиологических легенд на собственно русском материале, анализировались легенды о трансформациях животных, в которых, по мнению

докладчика, отразился целый комплекс представлений, сочетающих в себе архаические мифологические и народно-христианские верования. Белорусский материал был представлен в докладе заведующей сектором фольклора и этнолингвистики Института языка и литературы им. Я. Коласа и Я. Купалы НАН Беларуси Т.В. Володиной (Минск) “Коты и кошки в фокусе встречи миров (белорусская традиция)”. По народным представлениям, реконструируемым на основе богатейшего фольклорно-этнографического материала, облик кота и кошки приобретают разные мифологические персонажи — от черта до героя-помощника. Особенно интересны наблюдения Т.В. Володиной о корреляции кота и младенца и, с другой стороны, о появлении покойника, его души в кошачьем образе.

В докладе сотрудника кафедры археологии МГУ им М.В. Ломоносова Е.А. Тяниной (Москва) “Зоолатрические представления в духовной культуре средневекового Новгорода (по данным археологических исследований)”, основанном на данных многолетних археологических исследований средневекового Новгорода, в частности, находках дохристианского периода, были проанализированы археологические данные нескольких групп: амулеты (из зубов и костей животных), зооморфные привески, ритуальные предметы (зооморфные деревянные напершия, единичные зооморфные маски, свидетельства зооморфных ритуалов — строительные жертвы, строительные ямы). Археологические находки, относящиеся к сер. X–XIV вв., рассматривались как свидетельства зоолатрических (то есть основанных на особом почитании качеств животных) культов, связанных с различными культурными традициями этносов, населявших территорию Новгорода или же имевших более или менее длительные связи с ним: это свидетельства почитания *медведя, волка, кабана, лисицы, коня, коровы, бобра, утки*.

Тематику докладов, в которых затрагивалась балтийская проблематика, можно представить в следующих блоках: 1) традиционные представления о животных в балтийских представлениях: Р. Балкуте (Вильнюс), “Животные-целители, животные — лечебные средства в литовской народной медицине”; Я. Курсите, И. Баровскис (Рига), “Символика коровы в латышском фольклоре”; Людмила Спроге, Светлана Погодина (Рига), “Латышский бестиарий: заяц/кот в традиционной культуре Латвии”; 2) осмысление культурного наследия Ю. Балтрушайтиса: О. Жукаускаене (Вильнюс), “Анималомания в истории искусства: взгляд Юргиса Балтрушайтиса”; А. Андрияускас (Вильнюс), “Юргис Балтрушайтис-младший: Метаморфозы фантастического бестиария по пути с востока на Запад”; Н.В. Злыднева (Москва), “Балканский бестиарий на службе анти-традиции (в свете типологии Балтрушайтиса)”.

В докладе сотрудника Центра народной культуры Литвы Р. Балкуте, богато иллюстрированном материалами этнографических экспедиций в различных регионах Литвы, были представлены функции и роли различных животных — в первую очередь, домашних (*конь, коза, овца, кошка, свинья*) и диких

(волк, крот, змея) в традиционной медицинской практике, приведены примеры народных представлений о чудодейственной силе животных, отразившихся в поверьях, быличках и заговорах, а также данные об изготовлении лечебных средств из различных частей тела животных. В докладе члена Латвийской АН проф. *Я. Курсите* и сотрудника Латвийского университета *И. Баровскиса*, представленном последним, рассматривалась важная для латышского фольклора мифологическая символика коровы. Метафорика латышских фольклорных текстов, связанная с зайцем/котом, обсуждалась в докладе заведующей отделением русистики и славистики факультета гуманитарных наук Латвийского университета проф. *Л. Спроге* и аспирантки этого отделения *С. Погодиной*.

В докладе “Зооморфные образы времени в славянской и литовской фразеологии” доцента кафедры русской филологии Вильнюсского университета *Е. Коницкой* рассматривалась темпоральная метафорика на материале фразеологизмов, устойчивых выражений русского, словенского и литовского языков, отмечалось сходство в системе литовского и словенского языков в пласте традиционных зоометафор.

Во время конференции в “Доме Балтрушайтиса” была открыта обширная и информативная выставка “Животные на старинных и современных гербах Литвы”, подготовленная *Р. Балкуте* и прекрасно прокомментированная заведующим кафедрой вспомогательных и исторических дисциплин ИАИ РГТУ, геральдистом *Е.В. Пчеловым*.

В заключение хочется отметить высокий профессионализм прозвучавших на конференции докладов, четкость постановки проблем, логику рассуждений и убедительность аргументации, насыщенность фактами, новизну интерпретаций. Комплексный подход позволил проводить параллели между родственными областями исследования, продемонстрировать представления о животном мире разных народов на взаимодополняющем материале, тем самым обогащая наши знания. Прекрасная организация конференции дала возможность уделить внимание каждому докладчику, обсудить и корректировать высказанные сообщения и идеи. Можно надеяться, что конференции такого рода будут проходить в “Доме Балтрушайтиса” и в будущем.

E-mail: jelena.konickaja@flf.vu.lt

*Елена Коницкая,*  
Вильнюс  
Июнь 2014 г.



## Книжная культура литовских татар на конференции в Казани

26–29 мая 2014 г. в Казанском (Приволжском) федеральном университете прошла международная научная конференция “Тюрко-мусульманский мир: идентичность, наследие и перспективы изучения”, посвященная 80-летию профессора М.А. Усманова. Профессор, хабил. д-р, академик Академии наук Республики Татарстан Миркасым Абдулахатович Усманов (1934–2010) — выдающийся татарский ученый, историк, писатель, переводчик, организатор археографических экспедиций, создатель научно-исследовательской археографической лаборатории Казанского государственного университета, а также член Археографической комиссии РАН (с 1969 г.), Союза писателей (с 1970 г.) и редколлегии ряда журналов, в том числе и международного издания *Central Asian Survey* (London).

В работе прошедшей на высоком научном уровне международной конференции приняли участие 79 ученых из Америки, Германии, Китая, Литвы, Турции и многочисленных регионов Российской Федерации. Из Литвы с докладом “Книжная традиция литовских татар и роль культурных взаимосвязей” выступила доц. д-р Галина Мишкинене.

В своем докладе Г. Мишкинене, говоря об истории книжной традиции литовских татар, отметила, что за историей каждой книги или рукописи стоит ее автор-создатель, переводчик, переписчик, первооткрыватель. К числу последних следует отнести и профессора Вильнюсского университета А.К. Антоновича, благодаря которому научная общественность узнала о существовании рукописей литовских татар и в коллекциях Казани. Плодом многолетней и кропотливой работы стало собрание из 24 рукописей в виде электрографических копий, фотокопий и микрофильмов, являющееся уникальным вплоть до настоящего времени. На основании собранного материала в 1968 г. А.К. Антонович издал монографию *Белорусские тексты, писанные арабским письмом, и их графико-орфографическая система*, которую и защитил в качестве докторской диссертации. Эта монография на многие годы стала настольной книгой для последующих поколений исследователей-китабистов. За кропотливой работой профессора стоит и переписка с библиотеками, и личные контакты с семьями татар в Литве и на Беларуси, и, конечно же, — работа в архивах.

В личном фонде А.К. Антоновича в библиотеке Вильнюсского университета (сигнатура: F 150–37) среди писем находим и два письма, написанные заведующим отделом рукописей и редкой книги библиотеки Казанского университета Альбертом Фатхиевым (Albert Fathi) профессору в 1969 и в 1970 гг. В дальнейшем очень важно исследовать все аспекты культурных взаимосвязей Литвы и Татарстана.

E-mail: galina.miskiniene@ff.vu.lt

*Галина Мишкинене,  
Вильнюсский университет  
Июнь 2014 г.*

## К юбилею Б.М. Синочкиной



Редколлегия журнала *Slavistica Vilnensis*, коллеги, ученики и друзья поздравляют доцента, доктора гуманитарных наук Бируте Михайловну Синочкину с 70-летним юбилеем.

Долгие годы своей профессиональной и творческой деятельности доцент Б.М. Синочкина посвятила преподаванию теории и практики русского языка. Родившись в России, в Екатеринбурге, Бируте Михайловна закончила в 1968 г. Вильнюсский университет, а в 1969 г. начала работать на кафедре русского языка и литературы Каунасского гуманитарного факультета. В 1972 г. поступила в аспирантуру при Белорусском государственном университете, где в 1975 г. защитила

диссертацию по самостоятельно избранной теме “Синонимические пары слов в истории русского языка (на материале летописей XIV–XVII вв.)”, написанную под руководством известного специалиста в области славянского языкознания, профессора Михаила Гапеевича Булахова. После возвращения в Каунас некоторое время преподавала историю русского языка, в 1977 г. стала заведующей кафедрой. Два года (1981–1983) работала в Финляндии, в Хельсинкском университете, а затем, вернувшись в Литву, до 2002 года преподавала на кафедре русского языка Вильнюсского университета.

Где бы ни работала доцент Б.М. Синочкина, она всегда легко находила и находит единомышленников, поэтому некоторые ее работы написаны в соавторстве. Бируте Михайловну отличают наблюдательность, остроумие, умение добраться до сути лингвистической проблемы в истории развития слов или в их стилистических особенностях, в поэтической речи, в скрытом значении фразеологизма или в любом другом языковом проявлении. Подготовленное ею пособие по культуре русской речи “Как сказать правильно?”, написанное на основе многолетнего опыта преподавания в литовской аудитории, выдержало не одно издание и до сих пор “работает” — преподаватели-русисты охотно используют его на своих занятиях.

Мы знаем Бируте Михайловну не только как интересного и плодотворного ученого, но и как профессионального редактора, обладающего безошибочным языковым чутьем, а также как отличного переводчика, умело достигающего оптимальной передачи исходного текста. Некоторое время доц. Б.М. Синочкина

являлась редактором научного журнала *Respectus Filologicus*. Под ее редакцией готовились к изданию книги ряда наших коллег (Г. Мишкинене, Н. Морозовой и др.), многочисленные издания для министерств и ведомств, а также для ведущих музеев Литвы, в том числе работы, представляющие нашу страну зарубежному читателю.

Будучи опытным практиком, Бируте Михайловна охотно делится своими наблюдениями над сложностями русского языка и особенностями перевода (в частности, в актуальной области передачи на русский язык литовских имен собственных), поэтому ее статьи на эту тему ожидаемы и читаемы не только теми, кто занимается “чистой” наукой. Статьи юбиляра публиковались также в нашем журнале, и редколлегия, надеясь на продолжение долголетнего сотрудничества, желает Бируте Михайловне Синочкиной долгих, плодотворных лет жизни и неиссякаемой творческой энергии.

*Е. Коницкая, В. Ушинскене*  
Вильнюсский университет

### Расставание с нашей молодостью. Памяти Л. В. Судавичене



5 апреля 2012 года на 85-м году жизни закончился земной путь авторитетного и известного языковеда, профессора Вильнюсского университета Лилии Васильевны Судавичене.

Профессор Л.В. Судавичене родилась 3 сентября 1927 года. Ее поколению довелось многое испытать: пережить войну, послевоенную разруху, но вопреки всем трудностям (а возможно, именно благодаря им), оно оставалось поколением энтузиастов, находившимся в непрерывном поиске знаний. Это время и сформировало характер Лилии Васильевны, отличавшейся необыкновенным мужеством — она никогда не жаловалась ни на здоровье, ни на судьбу, ни на обстоятельства. Она была из тех, кто сам себя создал, добившись всего без какой-либо посторонней помощи.

С Вильнюсским университетом, который Лилия Васильевна окончила в 1952 г., оказалась связана почти вся ее педагогическая и научная деятельность. В 1975 г. она возглавила кафедру русского языка. В качестве преподавателя-руссиста ей довелось поработать во многих европейских странах. Два года (1981–1983) она провела в престижном Венском университете, в котором родилась славистика как академическая наука. Во время моей работы в Германии мне не раз доводилось встречаться с коллегами из этого университета и слышать лестные отзывы о профессоре Л.В. Судавичене.

Лилия Васильевна, долгие годы заведовавшая кафедрой русского языка, для многих коллег-русистов остается знаковой фигурой. Более половины преподавателей, ныне работающих на кафедре русской филологии, в той или иной степени могут назвать себя учениками Лилии Васильевны. Можно сказать, что она вела “селекционную работу” по подготовке кадров, направляя лучших выпускников кафедры в аспирантуру престижных вузов СССР. Если же приглашала преподавателей “со стороны”, то это всегда были либо сформировавшиеся ученые, как ныне покойный профессор В.Н. Чекмонас, либо подающие надежды молодые специалисты с дипломами Московского и Ленинградского университетов, а также академических институтов. Среди последних оказался и я.

Лилию Васильевну, сыгравшую в моей судьбе большую роль, мне довелось знать ровно тридцать лет, с 1982 г. Узнав о моих научных интересах, она уже на первом курсе моего обучения в аспирантуре при Институте языкознания АН СССР пригласила меня работать на свою кафедру. После окончания аспирантуры в Москве меня хотела оставить в своем секторе незабвенная профессор Нинель Зейналовна Гаджиева (1925–1991), которую я высоко ценил и о которой уже написал свои воспоминания. Однако любовь к Литве, литовскому языку и приглашение Лилии Васильевны оказались тогда решающими. Тридцать лет нашего знакомства прошли как один день.

Та пора была золотым временем для русистики в Литве, о чем косвенно свидетельствует количество организованных кафедрой научных конференций, а также тот факт, что в состав комиссий по защите дипломных работ постоянно входили ведущие профессора Московского и Ленинградского университетов. Так, среди них не раз была и будущий ректор СПбГУ (1994–2008), впоследствии его президент (с 2008 г.), профессор Л.А. Вербицкая. Благодаря Лилии Васильевне на кафедру приезжало много зарубежных специалистов, пребывание которых всегда проходило очень плодотворно.

Помимо организационной и педагогической деятельности на кафедре, Л. В. Судавичене много занималась научной и научно-организационной работой: опубликовала серьезные работы по Литовским статутам, истории русского и старославянского языков, а также несколько учебников и словарей. Много она сделала и для научного славистического журнала ВУ *Kalbotyra* (2), возглавляя в 1968–1994 гг. его редакционную коллегия (с 1997 г. выходит с подзаголовком *Slavistica Vilnensis*). И во время работы в Вильнюсском университете,

и позже, уже на пенсии, Лилия Васильевна продемонстрировала необыкновенную стойкость и трудоспособность, координируя в 70-е годы XX-го в. работу над словарем К.Г. Паустовского, а впоследствии, на рубеже XX–XXI вв., когда кафедра переживала не самые лучшие времена, продолжая ее практически в одиночку. Лилия Васильевна, вручную обработав часть картотеки, подготовила к изданию и выпустила четыре тома словаря. Работу над почти готовым пятым томом прервала смерть. Сейчас изданием словаря занимается музей К.Г. Паустовского в Москве.

В силу настойчивости и твердости своего характера Лилия Васильевна была довольно сложным человеком, ладить с ней иногда было непросто. Однако она всегда ценила в людях открытость, благородство и честность. В ней отсутствовало чванство. Несмотря на свое честолюбие, она оставалась очень доступным, щедрым человеком, далеким от какой-либо мелочности и скупости. Наверное, в этом, как и во многом другом, ее главной наставницей была Екатерина Великая, труды которой она перечитывала, постоянно восхищаясь ее личностью.

Лилия Васильевна вела себя как хороший капитан, до конца не покидающий своего мостика. Уход с кафедры, как рассказывают, был для нее очень болезненным, но она смогла сохранить высокое человеческое достоинство, уйдя с гордо поднятой головой. В этот период, по оценке профессора Элеоноры Лассан, “раскрылись ее лучшие человеческие качества”, а для меня тогда раскрылись замечательные качества многих коллег по моей бывшей кафедре. Благодаря им Лилия Васильевна тогда не оказалась в одиночестве — речь не идет о ее близких, прежде всего, о сыне, который до последнего дня был с ней, так и не найдя женщины лучше своей матери. Многие работники кафедры до конца поддерживали с ней дружеские отношения, и 3 сентября, в день ее рождения, традиционно ее поздравляли. Летом она часто уезжала на дачу под Вареной, там мы торжественно отметили и ее 80-летие. Помню, на праздновании ее юбилея мне показалось, что мы вновь перенеслись на ту нашу кафедру, в то золотое время, когда мы были молоды и во многом беззаботны: “Как молоды мы были, как искренне любили, как верили в себя...”.

Наше прощание с Лилией Васильевной было отчасти прощанием с нашей молодостью, во многом — с лучшими годами нашей жизни. Ее жизнь была постоянно наполнена смыслом и кипучей деятельностью. Она оставалась образцовой женщиной, женой, матерью и бабушкой. Ее уход из жизни, как метко заметила Элеонора Лассан, не воспринимается как вечная разлука. Поистине, как говорил любимый писатель Лилии Васильевны, “любимые всегда кажутся нам бессмертными”.

*Олег Поляков*  
*Вильнюсский университет*

## TURINYS

## Straipsniai

|  |     |
|--|-----|
| <i>Jelena A. Galinskaja</i>  |     |
| Progresyvioji palatalizacija ir senojo Naugardo dialekto įvardis <i>вѣхе</i> .....   | 7   |
| <i>Sergejus Temčinas</i>   |     |
| Seniausioji rytų slavų pamaldų seka šv. Mikalojaus palaikų perkėlimo šventei (gegužės 9) kaip Bizantijos pamaldų sekos šv. apaštalo Baltramiejaus palaikų perkėlimo šventei (rugpjūčio 24) perdirbinys ..... | 17  |
| <i>Sergejus Temčinas</i>   |     |
| XI a. bulgariškojo Supraslio rankraščio XV–XVII a. rytų slavų rankraštinė nuorašų skaičiaus patikslinimas .....  | 31  |
| <i>Marina Čistiakova</i>   |     |
| Nauji duomenys apie Eiliuotojo sinaksaro Maskvos ir Kirilo Belozersko redakcijų giminiškumą (rugsėjis–lapkritis) .....   | 41  |
| <i>Nikolaj Antropov</i>  |     |
| „ <i>Ворожю кусты</i> “ iš vienos senosios rusų homilijos, arba Semantinis kablelio svoris .....   | 55  |
| <i>Liudmila Garbul</i>   |     |
| XVII amžiaus kanceliarinės ( <i>prikazu</i> ) rusų kalbos tarpšlaviški semantiniai skoliniai .....   | 63  |
| <i>Inna Verner</i>   |     |
| XVI–XVIII a. tekstų ir gramatikų kvaziopozicijos kaip gyvos būtybės kategorijos žymekliai slavų kalbose .....  | 81  |
| <i>Irina Gučkova</i>   |     |
| Iš serbų literatūrinės kalbos raidos: neologizmai G. St. Venclovičiaus pamoksluose .....   | 95  |
| <i>Danila Zuljan Kumar</i>   |     |
| Slovėnų kalba ir tautinis, regioninis ir vietinis identitetas .....  | 109 |
| <i>Ala Lichačiova</i>  |     |
| „Tai, ką tau kaip paveldą perdavė tėvai“: Lietuvos rusakalbių rusų kalbos suvokimas .....  | 117 |
| <i>Irena Fedorovič</i>   |     |
| Nežinomi Vladislavo Sirokomlės laišakai .....  | 133 |

## Medžiaga. Publikacijos

*Viktorija Ušinskienė*

*Zespol akt grodzkich trockich (1660–1661)* ze zbiorów Biblioteki  
Uniwersytetu Wileńskiego. II ..... 147

*Jelena Konickaja*

Iš dialektologo archyvo: Bražuolės apylinkės gyventojų lenkų  
tarminė šneka (Trakų raj., 1992 m.) ..... 189

## Recenzijos

- Предраг Пипер. *Лингвистичка русистика: студије и чланци*. Београд:  
Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2012. (Београд :  
Белпак). 588 стр. (Библиотека Настава језика и књижевности).  
ISBN 978-86-6153-133-0. (*N. Suprunčuk*) ..... 205
- Jože Gregorčič. *Kostelski slovar*. Uredili Sonja Horvat, Ivanka Šircelj-  
Žindarič in Peter Weiss. Ljubljana: Založba ZRC; Kostel: Občina,  
2014. — Zbirka Slovarji / Založba ZRC, ZRC SAZU.  
ISBN 978-961-254-480-5. (*J. Konickaja*) ..... 210

## Informacija. Kronika

- Slavų kultūrų mozaika religinės netolerancijos istorijos fone. Istorijos  
liudijimai bei dabarties iššūkiai (Konstanco Bažnyčios susirinkimo  
*600-ioms metinėms* paminėti) (*M. Čistiakova*) ..... 215
- Slavų ir baltų kultūros tarptautinėje mokslinėje konferencijoje „Gyvūnų  
pasaulis per mitopoetikos prizmę“ (Maskva, 2014 m. gegužės 15–17 d.)  
(*J. Konickaja*) ..... 219
- Lietuvos totorių knygų kultūra konferencijoje Kazanėje  
(*G. Miškinienė*) ..... 223
- B. Sinočkinos jubiliejus (*J. Konickaja, V. Ušinskienė*) ..... 224
- Atsisveikinimas su mūsų jaunyste. L. Sudavičienei atminti  
(*O. Poliakovas*) ..... 225

SLAVISTICA VILNENSIS 2014. 59

Atsakomasis redaktorius *Jelena Konickaja*  
Lietuvių k. redaktorė *Danutė Petrauskienė*  
Maketuotoja *Nijolė Bukantienė*

Už straipsnių turinį atsako autoriai

13 aut. l. 14,5 sp. l. Tiražas 100 egz.  
Išleido Vilniaus universiteto leidykla  
Universiteto g. 3, LT-01513 Vilnius

Spausdino UAB „Baltijos kopija“  
Kareivių g. 13B, LT-09109 Vilnius